



Les poissons sont symboliquement associés à la multiplicité et la prospérité.

Jacob bénit Ephraïm et Menassé

Qu'ils "poissonent"

Cet extrait de la bénédiction que Jacob prodigue à ses petits-fils contient un hapax: un verbe construit autour du terme "poisson" et qui renvoie à la multiplicité.

ספר בראשית פרק מח'

¹⁰ וַיְבָרֶךְ אֶת-יֹסֵף וַיֹּאמֶר הָאֱלֹהִים אֲשֶׁר הִתְהַלְכֹוּ אֲבֹתַי לְפָנָיו אֲבָרְכֶם וַיְצַחֵק הָאֱלֹהִים הָרַעָה אֹתִי מֵעוֹדִי עַד הַיּוֹם הַזֶּה ¹¹ הַמַּלְאָךְ הַגָּאֹל אֹתִי מִכָּל רָע וַיְבָרֶךְ אֶת הַנְּעָרִים וַיִּקְרָא בָהֶם שְׁמֵי וְשֵׁם אֲבֹתַי אֲבָרְכֶם וַיְצַחֵק וַיִּדְגּוּ לֵב בְּקֶרֶב הָאָרֶץ

רש"י

וַיִּדְגּוּ. כְּדָגִים הַלְלוּ שְׂפָרִים וְרַבִּים וְאֵין עֵין הָרַע שׁוֹלֵטת בָּהֶם

Genèse chapitre 48

¹⁵ Il bénit Joseph en disant: "que le Dieu devant lequel mes pères Abraham et Isaac ont marché devant; que le Dieu qui a veillé sur moi depuis ma naissance jusqu'à ce jour; ¹⁶ que l'ange qui m'a délivré de tout mal bénisse les enfants, qu'à travers eux mon nom et le nom de mes pères Abraham et Isaac soit évoqué et qu'ils se multiplient (littéralement: qu'ils "poissonent") beaucoup au sein du pays.

Rachi

Et qu'ils se multiplient (*veyidgou*) comme les poissons (*daguim*) qui fructifient et se multiplient sans que le mauvais œil ait prise sur eux.